

Preface for the Instructor	p. 1
Preface for the Student	p. 3
Translation Studies	p. 5
Language	p. 15
Alliteration	p. 20
Allusion	p. 22
Foreign Words	p. 29
Genre	p. 31
Grammatical Norms	p. 35
Metaphor	p. 37
Names	p. 39
Neologisms	p. 41
Off-Rhyme	p. 42
Parody	p. 44
Poetic Diction	p. 49
Pun	p. 51
Register	p. 58
Rhyme and Meter	p. 70
Sound and Nonsense	p. 75
Syntax	p. 78
Typography	p. 80
Word and Thing	p. 82
Text	p. 85
From Passage to Text	p. 86
The Four Levels of Translation	p. 86
Ideology, Poetics, Universe of Discourse	p. 87
Text: Catullus 32	p. 89
Text and Ideology	p. 90
Text and Poetics	p. 91
The Cultural Status of the Text and the Passage of Time	p. 92
Translation Strategies	p. 94
The Weight of Traditional Interpretations of Writers and Their Texts	p. 95
Translation Tactics: The Illocutionary Level	p. 97
Context: The Function of Translation in a Culture	p. 113
From Text to Context: Categories for Further Analysis	p. 114
Audience	p. 115
Authority	p. 116
Image: Culture	p. 125
Literary Translation and Beyond	p. 133
Topics for Classroom Teaching and Research	p. 141
Suggestions for Further Reading	p. 147

